

經

茶經卷上

图文版

唐竟陵陸羽鴻漸撰

(唐) 陆羽 著

鳳凰出版傳媒集團 鳳凰出版社

一之源

茶者南方之嘉木也一尺二尺迺至數十尺其
 巴山峽川有兩人合抱者伐而掇之其樹如瓜
 蘆葉如梔子花如白薔薇實如柝櫚葉如丁香
 根如胡桃瓜蘆才出廣州似茶至苦世所憚蒲
 菜之屬其子似茶胡桃與茶根皆下
 孕先至瓦礫其字或從草或從木或從木并從
 苗木上抽當作茶其字出闕元文字者義從木當作從
 茶其字出本草草木并作茶其字出爾雅其名

茶



茶經卷上

唐竟陵陸羽鴻漸撰

茶經

茶者 巴山 盧葉 根如胡 孕先至 其字或從草或從木或從木并 當作茶其字出開元文字者黃從木當作 搯其字出本草草木并作茶其字出爾雅其名

图文版

(唐) 陆羽 著



凤凰出版传媒集团 凤凰出版社

图书在版编目(CIP)数据

茶经:图文版/(唐)陆羽著. —南京:凤凰出版社,
2007.1

ISBN 978-7-80729-073-5

I. 茶... II. 陆... III. 茶—文化—中国—古代
IV. TS971

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 149949 号

书 名 茶经(图文版)

著 者 (唐)陆 羽

责任编辑 倪培翔

出版发行 凤凰出版传媒集团

凤凰出版社(原江苏古籍出版社)

南京市中央路 165 号 邮编 210009

发行部电话 025—83223462

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

制 版 南京紫藤制版印务中心

印 刷 通州市印刷总厂有限公司

通州市金沙镇交通路 55 号 邮编 226300

开 本 718×1000 毫米 1/16

印 张 7

字 数 40 千字

版 次 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-80729-073-5

定 价 16.00 元

(凤凰出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)



茶圣 陆羽像

陆羽(733—804?),字鸿渐,一名疾,字季疵,号竟陵子、桑苎翁、东冈子等,唐代复州竟陵(今湖北省天门市)人。其身世颇有传奇色彩,相传他原是一个被遗弃的孤儿,被竟陵龙盖寺住持智积禅师在当地西湖边拾得。智积禅师以《易经》自筮,为孩子取名,占得“渐”卦,卦辞曰:“鸿渐于陆,其羽可用为仪。”于是按卦辞给他定姓为“陆”,取名为“羽”,以“鸿渐”为字。陆羽自小在寺庙中长大,在黄卷青灯、钟声梵音中接受启蒙教育,习诵佛经,识字练书,承担寺中杂务,担水劈柴、烧水煮茶等,殷勤服侍师父。日月如梭,不觉已九岁,有一次智积禅师要他抄经念佛,陆羽却问:“释氏弟子,生无兄弟,死无后嗣。儒家说不孝有三,无后为大。出家人能称有孝吗?”并公然说:“羽将授孔圣之文。”智积禅师闻言之下,颇为恼怒,就用繁重的“贱务”惩罚他,逼迫他悔悟自新,陆羽被罚做“扫寺地,洁僧厕,践泥污墙,负瓦施屋,牧牛一百二十蹄”等,陆羽不屈服、不妥协,求知欲望更加强烈。他无纸无笔,以竹画牛背为书,偶得张衡《南都赋》,虽不识其字,却危坐展卷,念念有词。智积禅师恐其浸染外典,失教日旷,又在寺中关他禁闭,以更甚的苦役消磨其不屈之志,派人专加管束。苦熬三年,陆羽十二岁时乘人不备,逃出龙盖寺,到了一个戏班子里演戏,作了优伶。虽然他其貌不扬,有些口吃,但机智幽默,演丑角极为出色,声名外扬。后来他编写了笑话集《谑谈》三卷。

唐天宝五年(746)竟陵太守李齐物在看戏中发现了陆羽的不凡,十分欣赏他,当即赠以诗书,并修书一封推荐他到隐居于火门山的邹夫子处求学。天宝十一年(752),礼部郎中崔国辅贬为竟陵司马,与陆羽相识交游,品茶鉴水,谈诗论文,引为知友,结为“忘年之交”。陆羽考察茶事,出游巴山峡川,行前崔国辅以白驴、乌犍牛及文槐书函相赠以壮行色。陆羽一路上逢山采茶、遇泉品水,调查研究,对茶事进行了实地考察,采集标本,搜集材

料。唐肃宗至德二年(757)陆羽流寓无锡,在惠山品泉试茶。乾元元年(758),陆羽又到升州(今江苏南京),寄居栖霞寺,钻研茶事。次年客居丹阳(今属江苏)。后又移居苕溪(今浙江湖州),隐居山中,闭门著述,往来于太湖之滨,苏州、阳羨等地都留下他的足迹,于上元二年(761)秋完成《茶经》初稿。“圣唐灭胡明年”即广德二年(764)之后,又对《茶经》作重大修改,现在一般研究者认为《茶经》完稿于永泰元年(765)。大历十年(775)之后,陆羽应湖州刺史颜真卿之邀编撰《韵海镜源》,积累大量资料,对《茶经》再度修订,终于在唐德宗建中元年(780)将《茶经》付梓。从初稿到付梓,前后历时20年。陆羽将自己的茶书命名为“经”,在中国古代“经”是可以奉为典范的书籍,陆羽以经名茶书,其内涵的自负之义不言自明。此外,也表达了陆羽对茶的推崇,以及他想以茶的品质礼仪规范世道人心的理想。

《茶经》是世界上第一部关于茶的研究专著,内容分为上、中、下三卷,以茶之源、茶之具、茶之造、茶之器等10个门类,记载了茶树的性状、种植规律、茶叶的品质、茶叶的种类、茶叶的品级、采制方法、烹茶的技术和喝茶的器具、方法等,介绍了喝茶的起源及相关知识、有关茶史和人物,唐代茶叶的产地分布等。《茶经》面世后,陆羽名扬天下,朝廷先后两次诏拜陆羽为“太子文学”和“太常寺太祝”,但均遭陆羽婉辞。他淡泊名利,以身许茶,笃研茶事,因此,宋代陈师道为其茶经作序说:“夫茶之著书,自羽始。其用于世,亦自羽始,羽诚有功于茶者也!”陆羽把中华民族博大精深的思想文化浓缩在《茶经》之中,创立了中国茶道,推动了茶文化的传播发展,促进了茶科学生产技术的进步提高。陆羽被尊为“茶圣”,誉为“茶仙”,祀为“茶神”。

《茶经》除了是一部茶学著作,又是一部中国人必读的思想文化之书,其“精行俭德”的思想,构建了中国茶文化的核心道德观。今将《茶经》译成白话,并保留原著,配以有关茶文化之插图,相互衬托,图文互动,供广大读者,尤其是茶道爱好者欣赏阅读。限于水平书中定有不当之处,敬请批评指正。

目
录

卷上 一之源 / 1

二之具 / 7

三之造 / 16

卷中 四之器 / 22

卷下 五之煮 / 40

六之饮 / 49

七之事 / 55

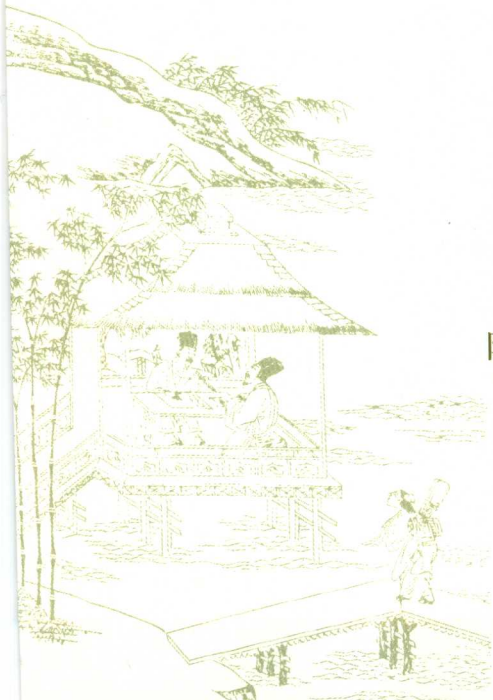
八之出 / 81

九之略 / 90

十之图 / 93

附 一、陆文学自传 / 96

二、《新唐书·隐逸列传·陆羽传》 / 98



一之源



珐琅彩花卉纹提梁壶
〔清〕康熙御制

茶是我国南方珍贵的常绿树木。树的高度一般有一尺、二尺,甚至数十尺。在川东、重庆、湖北一带,有主干粗到两人合抱的茶树,砍下枝条,才能采摘茶叶。茶树的形态像瓜芦,叶像梔子,花像白蔷薇,果实像栝榈,茎像丁香,根像胡桃。(瓜芦木产在广州,形态像茶,滋味很苦涩。栝榈是蒲葵类植物,种子像茶子。胡桃和茶树,根向下伸长,碰到坚实的砾土,苗木才向上生长。)

“茶”字的结构,按部首说,或从“草”,或从“木”,或“草”、“木”兼从。(从“草”,应写作“𣎵”,此字见《开元文字音义》;从“木”,应写作“𣎵”,此字见《本草》;“草”、“木”兼从,写作“茶”,此字见《尔雅》。)



茶的名称：一叫茶，二叫檟，三叫茝，四叫茗，五叫荈。（据周公说：檟，就是苦茶。据扬执戟说：四川西南部人把茶叫做茝。据郭弘农说：早采的叫做茶，晚采的叫做茗，或叫做荈。）

种茶的土壤，以杂有烂石为最好，其次为沙质的土壤，黄土最差。大凡种茶必须用种子直接播种，用移栽的方法种植，茶树就不能长得枝繁叶茂，种植的方法如同种瓜。一般种植三年，就可采摘。野生的茶树最好，园地里种植的其次。生长在向阳山坡上林荫之中的茶树：芽叶紫色的最好，绿色的其次；笋状的最好，牙状的其次；嫩叶背卷的最好，平展的其次。生长在阴山坡谷的茶树，不值得采摘，因为性凝滞，人们饮用它，易患腹中结石的病。

茶的效用，因其性至寒，用作饮料，最为适宜那些操行端正俭朴的人。倘若有人感到热渴、凝闷、头疼、眼涩、四肢疲劳、关节不舒服，只要饮茶四五口，其效就同饮用醍醐、甘

一之源



中国名茶

绿茶

◎西湖龙井（浙江杭州）

◎鸠坑毛尖（浙江淳安）

◎普陀山佛茶（浙江舟山）



〔清〕梅桩壶 陈鸣远制

露一样不相上下。

采摘不及时，制茶不精细，以及混杂着野草，这样的茶叶，饮了就会生病。

饮用茶叶的害处与服用人参相似。上等的人参产于上党，中等的产于百济、新罗，下等的产于高丽。那些产于泽州、易州、幽州和檀州的，作为药用就没有功效。如服用的不是人参，而是茅苳，那就什么疾病也治疗不好。明白了服用人参的祸害，也就可知胡乱饮用茶叶的害处了。



茶者，南方之嘉木也。一尺、二尺，乃至数十尺。其巴山峡川，有两人合抱者，伐而掇之。其树如瓜芦，叶如梔子，花如白蔷薇，实如栝榈，茎如丁香，根如胡桃。（瓜芦木出广州，似茶，至苦涩。栝榈，蒲葵之属，其子似茶。胡桃与茶，根皆下孕，兆至瓦砾，苗木上抽。）



宋代北苑制龙凤茶碾模图案

其字，或从草，或从木，或草木并。（从草，当作茶，其字出《开元文字音义》；从木，当作槩，其字出《本草》；草木并，作茶，其字出《尔雅》。）

其名，一曰茶，二曰槩，三曰蔎，四名著，五曰蔎。（周公云：槩，苦茶。扬执戟云：蜀西南人谓茶曰蔎。郭弘农云：早取为茶，晚取为茗，或一曰蔎耳。）

其地，上者生烂石，中者生砾壤，下者生黄土。



[清] 松段壺 陈鸣远制

凡艺而不实,植而罕茂,法如种瓜,三岁可采。野者上,园者次。阳崖阴林,紫者上,绿者次;笋者上,芽者次;叶卷上,叶舒次。阴山坡谷者,不堪采掇,性凝滞,结痼疾。

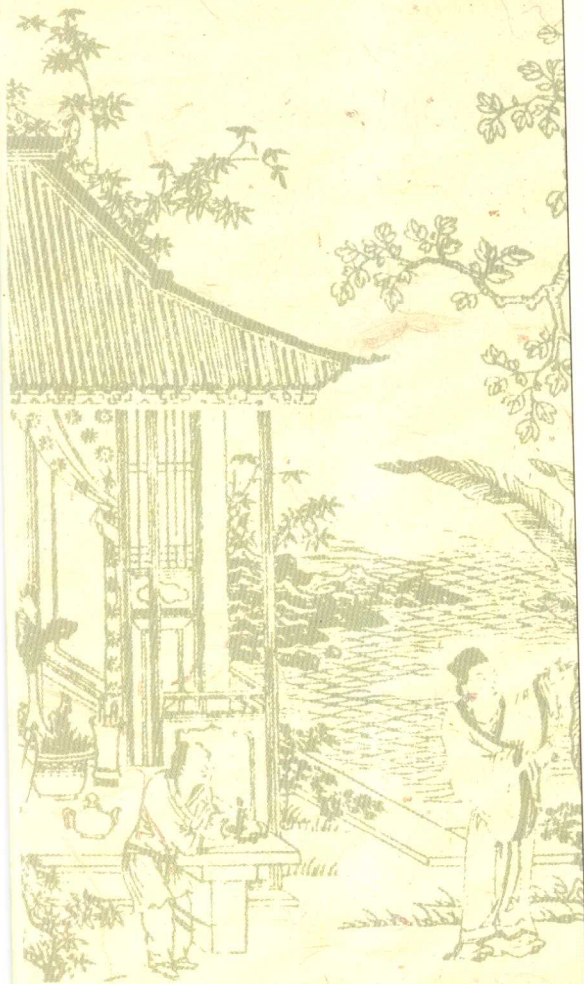
茶之为用,味至寒,为饮最宜精行俭德之人。若热渴、凝闷、脑疼、目涩、四肢烦、百节不舒,聊四五啜,与醍醐、甘露抗衡也。

采不时,造不精,杂以卉莽,饮之成疾。

茶为累也,亦犹人参。上者生上党,中者生百济、新罗,下者生高丽。有生泽州、易州、幽州、檀州者,为药无效,况非此者,设服茅茷,使六疾不瘳。知人参为累,则茶累尽矣。



二之具



套环钮葫芦壺
〔清〕楊彭年制



簾，又叫做篮、笼、筥，用竹编织而成篮筐。容量有五升，也有一斗、二斗、三斗的。它是采茶人背着采摘茶叶用的。（簾，音盈，《汉书》里有这样的话：留给子孙黄金满箱，不如留他们一部经书。颜师古《汉书注》：簾即竹器，容量四升。）

灶，没有烟囱的。

锅，用唇口形的。

甑，用木或瓦制成，圆桶形，箍腰，涂泥。在甑的里面，用竹箴系着一个小篮子样的筩。开始蒸的时候，把芽叶放在筩里，蒸到适度，就从筩里拿出来。甑下面的锅，如果水干了，就从甑口添注。（甑和锅的连结处用泥涂封。）再用带着三个分叉的榿木枝，把所蒸好的芽叶摊散开，以免汁液流失。

杵臼，又叫碓，以常用的为好。

规，又叫模，又叫棬。用铁制成，有圆形、方形或花形的。

承，又叫台，也叫砧，用石块做成，也有用槐木桑木的，要把下半截埋在地里，使它



法门寺地宫出土的唐代鎏金银茶碾

不能摇动。

檐,又叫衣,用油绢或旧的雨衣、单衫都可。把檐放在承上,再把规放在檐上,用来压制饼茶,做成便于取出另换新的再做。



煮茶工具:灶、釜、甑



成型工具:规、承



成型工具:甑



采茶工具:甑

甑,又叫簋子,也叫箒箕,用两根三尺长的小竹竿,二尺五寸作为躯干,五寸作柄,在两根小竹竿之间用竹篾织成方眼,像农民用的土罗(土筛),阔二尺,用来放置饼茶。

桯,又叫锥刀,用坚固的木料作柄,供饼茶穿孔用。

朴,又叫鞭,用竹制成,用以穿解饼茶,便于搬运。

焙,凿地深二尺,宽二尺五寸,长一丈的坑,再在上面砌二尺高的短墙,涂上泥。

贯,削竹制成,长二尺五寸,用来串茶烘焙。

棚,又叫栈,它是在焙上做的两层木架,高一尺,用来焙茶。茶半干时,放在下层烘焙;全干时,再移升到上层。



[清] 贴花螭龙纹壶 汉臣制

二 之 具



中国名茶

绿茶

◎ 龙游凤尖(浙江龙游)

◎ 望海云尖(浙江新昌)

◎ 三门龙毫(浙江三门)